

NUMÉROS DE  
FABRICATION :

9100260  
9100261  
9100262

# ***roundup***

by A.J. Antunes & Co. ®



## **CUISEUR VAPEUR VARIETY**

**Modèles VS-250**

N°. de réf. 1010998FRA Rev. A 03/15  
Transcribed from 1010998 Rev. C 11/12



# ***Manuel d'utilisation***

## TABLE DES MATIÈRES

|                                                         |          |                                              |                           |
|---------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Informations à l'attention du propriétaire</b> ..... | <b>2</b> | <b>Mode d'emploi</b> .....                   | <b>9</b>                  |
| Généralités .....                                       | 2        | Commandes de l'opérateur .....               | 9                         |
| Garantie.....                                           | 2        | Instructions d'utilisation .....             | 10                        |
| Réparation/assistance technique .....                   | 3        | <b>Programmation</b> .....                   | <b>11</b>                 |
| <b>Consignes de sécurité importantes</b> .....          | <b>4</b> | Programmation générale.....                  | 11                        |
| <b>Caractéristiques techniques</b> .....                | <b>6</b> | Réglages d'usine.....                        | 11                        |
| Valeurs nominales électriques .....                     | 6        | Programmation de l'appareil .....            | 11                        |
| Cordons et fiches électriques.....                      | 6        | <b>Maintenance</b> .....                     | <b>13</b>                 |
| Poids brut.....                                         | 6        | Nettoyage quotidien .....                    | 13                        |
| Dimensions.....                                         | 6        | Nettoyage mensuel .....                      | 14                        |
| <b>Installation</b> .....                               | <b>7</b> | Nettoyage du générateur de vapeur .....      | 14                        |
| Déballage .....                                         | 7        | Vérification et nettoyage de la crépine..... | 15                        |
| Mise en service .....                                   | 7        | Principe de fonctionnement.....              | 17                        |
| Régulateur de pression d'eau .....                      | 7        | <b>Dépannage</b> .....                       | <b>18</b>                 |
| Écoulement .....                                        | 7        | <b>Schémas de câblage</b> .....              | <b>20</b>                 |
| Caractéristiques Électriques .....                      | 7        | <b>Pièces détachées</b> .....                | <b>21</b>                 |
|                                                         |          | <b>Notes</b> .....                           | <b>23</b>                 |
|                                                         |          | <b>Garantie limitée</b> .....                | <b>Couverture Arrière</b> |

## INFORMATIONS À L'ATTENTION DU PROPRIÉTAIRE

### Généralités

Le cuiseur à vapeur Variety produit de la vapeur à partir d'eau du robinet, pour le réchauffage et la reconstitution rapide des aliments. Une simple pression sur un bouton-poussoir délivre une pulsation réglable de vapeur. Comme la quantité de vapeur est constante, vous n'avez pas à procéder à tâtons et obtenez un produit fini d'une grande régularité d'un opérateur à l'autre.

Ce manuel décrit les consignes de sécurité et les procédures d'installation et d'utilisation du cuiseur à vapeur Variety. Nous vous recommandons de lire toutes les informations contenues dans ce manuel avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Votre cuiseur à vapeur Variety fait appel aux meilleurs matériaux disponibles et a été assemblé conformément aux normes de qualité les plus strictes de Roundup. L'appareil a été testé en usine pour garantir un fonctionnement fiable et sans problème.

### Garantie

Veuillez lire entièrement la section « Garantie limitée » de ce manuel.

Si l'appareil arrive endommagé, contactez immédiatement le transporteur et soumettez-lui votre réclamation. Conservez tout le matériel d'emballage lorsque vous soumettez une réclamation. Les réclamations relatives aux dommages en cours de transport sont de la responsabilité de l'acheteur et ne sont PAS sous garantie.

La garantie ne couvre PAS :

- Les dommages subis en cours de transport ou résultant d'une utilisation impropre.
- L'installation du réseau électrique.
- La maintenance préventive décrite dans ce manuel.
- Un mauvais fonctionnement résultant d'une maintenance impropre.
- Les dommages causés par une utilisation abusive ou une manipulation sans précautions.
- Les dommages causés par l'infiltration d'humidité dans les composants électriques.
- Les dommages causés par l'altération, le retrait ou la modification de toute commande pré-réglée ou sécurité.

**IMPORTANT! Conservez ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si l'appareil change de main, veuillez à fournir ce manuel au nouveau propriétaire.**

**INFORMATIONS À L'ATTENTION DU PROPRIÉTAIRE (suite)****Réparation/assistance technique**

En cas de problèmes d'installation ou de fonctionnement du matériel, contactez votre agent de maintenance agréé Roundup. Reportez-vous à l'annuaire des centres de réparation fourni avec le matériel.

Notez les informations demandées ci-dessous et ayez-les à portée de main lorsque vous appelez votre centre de réparation agréé pour assistance. Le numéro de série figure sur la plaque des spécifications, à l'arrière de l'appareil.

Lieu d'achat : \_\_\_\_\_

Date d'achat : \_\_\_\_\_

N° de modèle : \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_

N° de fabrication : \_\_\_\_\_

Reportez-vous à l'annuaire des centres de réparation et fournissez les informations suivantes :

Agent de maintenance agréé

Nom : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Utilisez uniquement des pièces détachées Roundup authentiques dans cet appareil. L'utilisation de pièces détachées différentes de celles fournies par le fabricant annulera la garantie. Votre réparateur agréé a été formé en usine et dispose d'un inventaire de pièces détachées complet pour cet appareil.

Vous pouvez également contacter l'usine au **1-877-392-7854** ou **630-784-1000** en cas de difficultés à localiser le réparateur agréé le plus proche.

**IMPORTANT**

**A.J. Antunes & Co. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et la conception du produit. Ces révisions n'autorisent PAS l'acheteur à apporter les modifications, améliorations, additions ou remplacements correspondants sur du matériel préalablement acheté.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Outre les avertissements et les mises en garde qui figurent dans ce manuel, suivez les consignes ci-dessous pour utiliser l'appareil sans risques.

- Lisez toutes les instructions avant d'utiliser le matériel.
- Pour votre sécurité, le matériel est équipé d'un cordon à prise de terre. N'essayez PAS de contourner la prise de terre.
- Installez ou placez le matériel seulement en fonction de l'usage prévu, qui est décrit dans ce manuel. N'utilisez PAS de produits chimiques corrosifs dans ce matériel.
- N'utilisez pas le matériel si son cordon ou sa fiche est endommagé, s'il fonctionne mal ou s'il a subi des dommages ou est tombé par terre.
- Ce matériel doit seulement être réparé par un personnel qualifié. Contactez le centre de réparation agréé le plus proche pour tout réglage ou réparation.
- Ne bouchez et ne couvrez PAS les ouvertures de l'appareil.
- Ne plongez PAS le cordon ou la fiche dans de l'eau.
- Gardez le cordon à l'écart de surfaces chauffées.
- Ne laissez PAS le cordon pendre par-dessus le bord de la table ou du comptoir.

Les avertissements et mises en garde suivants apparaissent tout au long de ce manuel et doivent être scrupuleusement respectés.

- Mettez l'appareil hors tension, débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir avant toute réparation ou opération de maintenance.
- Les procédures décrites dans ce chapitre peuvent inclure l'usage de produits chimiques. Ces produits chimiques sont mis en évidence par des caractères gras suivis de l'abréviation HCS (Hazard Communication Standard - norme de communication des dangers). Reportez-vous au manuel de la Hazard Communication Standard pour y trouver les fiches techniques de sécurité produit appropriées (MSDS).
- L'appareil doit être mis à la terre conformément aux codes électriques locaux pour écarter le risque de décharge électrique. Il exige une prise de terre à lignes électriques distinctes, protégées par des fusibles ou un disjoncteur de valeur nominale correcte.
- Tous les branchements électriques doivent être conformes aux codes électriques locaux et à tout autre code en vigueur.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES (suite)**

- **AVERTISSEMENT, RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE. RESPECTEZ CES INSTRUCTIONS SOUS PEINE D'ENCOURIR DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**
  - Une mise à la terre électrique est obligatoire sur cet appareil.
  - Ne modifiez PAS la fiche du cordon d'alimentation. Si elle ne rentre pas dans la prise, confiez l'installation d'une prise correcte à un électricien qualifié.
  - N'utilisez PAS de rallonge avec cet appareil.
  - Renseignez-vous auprès d'un électricien qualifié en cas de doute sur la mise à la terre de l'appareil.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant ou un de ses agents de réparations, ou par quelqu'un possédant des qualifications similaires.
- Ce matériel doit être installé de manière conforme au code élémentaire de plomberie de Building Officials and Code Administrators, Inc. (BOCA) et du manuel d'hygiène de service de produits alimentaires (Food Service Sanitation Manual) de la Food and Drug Administration (FDA).
- La pression d'eau ne doit pas dépasser 207 kPa (2,1 kg/cm<sup>2</sup>, ou 30 psi). Une pression d'eau supérieure risque de fausser le fonctionnement l'appareil ou de causer sa submersion. Pour diminuer la pression d'eau, installez un régulateur de pression d'eau et réglez la pression entre 1,4–1,7 kg/cm<sup>2</sup> (20–25 psi ou 138–172 kPa).
- Ne nettoyez PAS cet appareil au jet d'eau.
- N'utilisez ni solution désinfectante, ni produits abrasifs. Leur utilisation risque d'endommager le fini en acier inoxydable.
- Pour garantir des caractéristiques de cuisson vapeur adéquates, des dépôts calcaires doivent être présents sur la surface du générateur. Si, durant le nettoyage, les dépôts calcaires disparaissent de la surface, versez dessus de l'eau du robinet et laissez-la s'évaporer. Le maintien des caractéristiques correctes de production de vapeur sera ainsi garanti par la fine pellicule de dépôts calcaires.
- Les chlorures ou les phosphates présents dans les agents de nettoyage (eau de Javel, désinfectants, dégraisseurs ou détergents, par exemple) risquent de causer des dommages irréversibles au matériel en acier inoxydable. Ces dommages se présentent généralement sous la forme d'une décoloration, d'une ternissure du fini de la surface métallique, de piqûres, d'orifices ou de fissures. Ils sont permanents et non couverts par la garantie.

Suivez les conseils ci-dessous pour entretenir votre matériel en acier inoxydable :

- Utilisez toujours un chiffon doux humide pour le nettoyage, rincez à l'eau propre et essuyez. Si nécessaire, frottez toujours dans le sens des lignes de polissage du métal.
- Un nettoyage régulier doit être effectué chaque jour avec du savon, un détergent ammoniacal et de l'eau.
- Les taches doivent être épongées avec une solution de vinaigre.
- Les traînées et traces de doigts s'éliminent au savon et à l'eau.
- Les taches de calcaire doivent être épongées avec une solution de vinaigre.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Valeurs nominales électriques

| Modèle et numéro de fabrication | Tension (V) | Watts | Intensité (A) | Fréquence (Hz) |
|---------------------------------|-------------|-------|---------------|----------------|
| VS-250<br>9100260 &<br>9100261  | 208         | 2854  | 13,7          | 50/60          |
| VS-250<br>9100262               | 230         | 3489  | 15,2          | 50/60          |

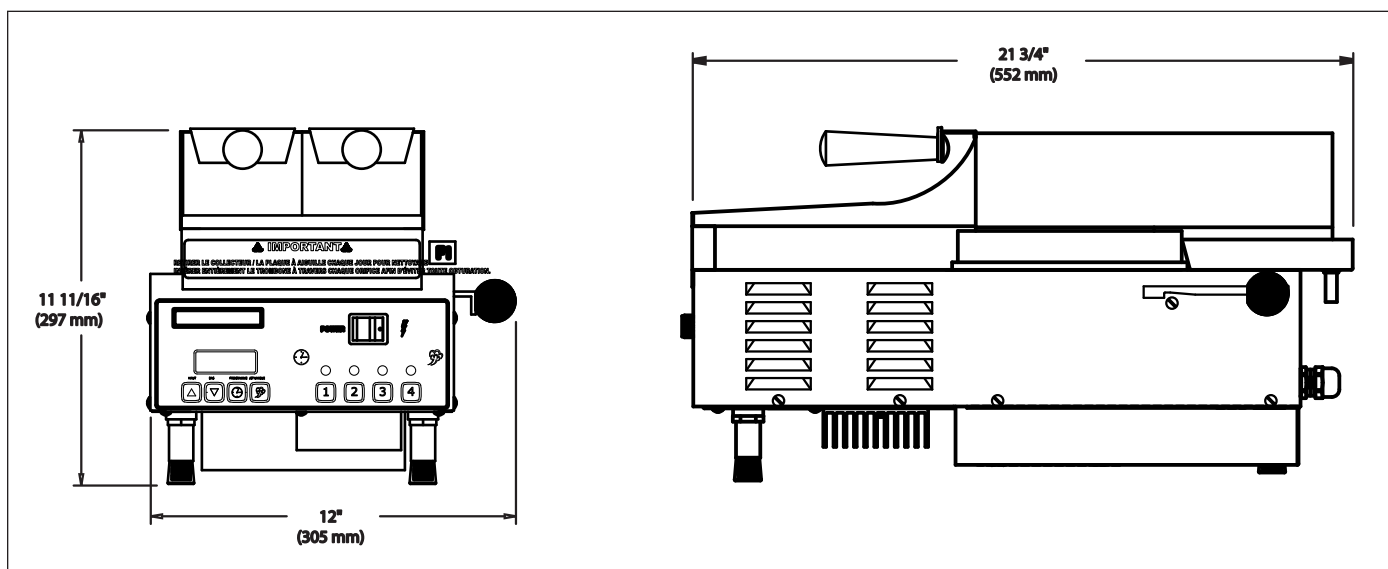
### Cordons et fiches électriques

| Modèle et numéro de fabrication | Description                                | Configuration |
|---------------------------------|--------------------------------------------|---------------|
| VS-250<br>9100260 &<br>9100261  | 6-20P,<br>20 Amp.,<br>250 V CA             |               |
| VS-250<br>9100262               | Fiche internationale,<br>16 A,<br>250 V CA |               |

### Poids brut

28 kg (63 lbs.)

### Dimensions



### ⚠ AVERTISSEMENT ⚠

**RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE. RESPECTEZ LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL SOUS PEINE D'ENCOURIR DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

- Une mise à la terre électrique est obligatoire sur cet appareil.
- Ne modifiez **PAS** la fiche du cordon d'alimentation. Si elle ne rentre pas dans la prise, confiez l'installation d'une prise correcte à un électricien qualifié.
- N'utilisez **PAS** de rallonge avec cet appareil.
- Renseignez-vous auprès d'un électricien qualifié en cas de doute sur la mise à la terre de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION ⚠

Tous les branchements électriques doivent être conformes aux codes électriques locaux et à tout autre code en vigueur.

### ⚠ ATTENTION ⚠

Ce matériel doit être installé de manière conforme au code élémentaire de plomberie de Building Officials and Code Administrators, Inc. (BOCA) et du manuel d'hygiène de service de produits alimentaires (Food Service Sanitation Manual) de la Food and Drug Administration (FDA).

### INSTALLATION

#### Déballage

1. Retirez l'appareil et tout le matériel d'emballage du carton d'expédition.
2. L'appareil doit contenir ce qui suit :
  - Manuel de l'utilisateur
  - Répertoire des réparateurs agréés
  - Tube de Petro Gel
  - Tuyau d'arrivée d'eau et crépine
  - Tube d'évacuation noir

**REMARQUE : S'il vous manque des composants ou que des composants sont endommagés, contactez IMMÉDIATEMENT le service technique d'Antunes au 1-877-392-7854 ou au 1-784-1000.**

3. Retirez tout le matériel d'emballage et les protections de l'appareil.
4. Retirez et lavez tous les composants amovibles à l'eau et au savon. Rincez à l'eau chaude propre et laissez sécher à l'air.

**REMARQUE : La surface du générateur (Figure 8) présentera un léger revêtement blanc de dépôts de tartre artificiel. Ce revêtement est nécessaire pour les caractéristiques de production de vapeur et ne doit PAS être éliminé. Reportez-vous à la section Maintenance de ce manuel pour plus d'informations.**

5. Passez un chiffon humide chaud sur toutes les surfaces de l'appareil.

**REMARQUE : N'utilisez pas de chiffon dégoulinant. Essorez-le avant usage.**

6. Réinstallez tous les composants retirés.

#### Mise en service

#### GÉNÉRALITÉS

Lors de la mise en service de l'appareil, prêtez attention aux instructions qui figurent à la section Consignes de sécurité importantes de ce manuel.

#### PLOMBERIE

**REMARQUE : Les modèles de cuiseur vapeur Variety utilisent de l'eau du robinet froide à 138–172 kPa (1,4–1,7 kg/cm<sup>2</sup> ou 20–25 psi).**

Le VS-250 demande un raccordement direct au réseau d'eau. Un tuyau d'arrivée d'eau et une crépine (Figure 2A et 2B) sont fournis avec l'unité. Un régulateur de pression d'eau (N° de réf. 7000235 pour alimenter deux cuiseurs vapeur ou N° de réf. 7000314 pour alimenter un cuiseur vapeur) doit être installé en premier.

#### ⚠ ATTENTION ⚠

**La pression d'eau ne doit pas dépasser 207 kPa (2,1 kg/cm<sup>2</sup> ou 30 psi). Une pression d'eau supérieure risque de fausser le fonctionnement l'appareil ou de causer sa submersion. Pour diminuer la pression d'eau, installez un régulateur de pression d'eau et réglez la pression entre 138–172 kPa (1,4–1,7 kg/cm<sup>2</sup> ou 20–25 psi).**

#### Régulateur de pression d'eau

1. Installez le régulateur sur le cuiseur vapeur comme illustré dans les Figures 2A et 2B.
2. Ouvrez la vanne de coupure pour laisser l'eau s'écouler vers le régulateur. Assurez-vous que le régulateur de pression d'eau est réglé sur 20–25 psi. Si ce n'est pas le cas, réglez le régulateur en tirant délicatement sur le bouton et en tournant jusqu'à ce que le manomètre indique la pression désirée. Appuyez sur le bouton pour le verrouiller.

**REMARQUE : Si vous avez réglé la pression, la pression existante doit être dissipée pour permettre l'enregistrement de la nouvelle pression définie.**

3. Rentrez la pointe en plastique blanc sur chaque coude à raccord rapide de 6 mm (1/4 po) Figures 2A et 2B) et tenez-la ainsi pendant quelques secondes afin de purger l'air de la conduite et laisser l'eau s'écouler librement dans le seau en un flux continu.
4. Poussez chaque coude à raccord rapide de 6 mm (1/4 po) à l'arrière du cuiseur vapeur jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Mettez les cuiseurs sous tension et comptez 20 minutes de préchauffage. Faites effectuer 3 cycles à l'appareil et vérifiez le réglage du régulateur de pression. En cas de changement, réglez-le à nouveau pour qu'il affiche de 20–25 psi, puis enfoncez le bouton pour le verrouiller. L'appareil est prêt à être utilisé.

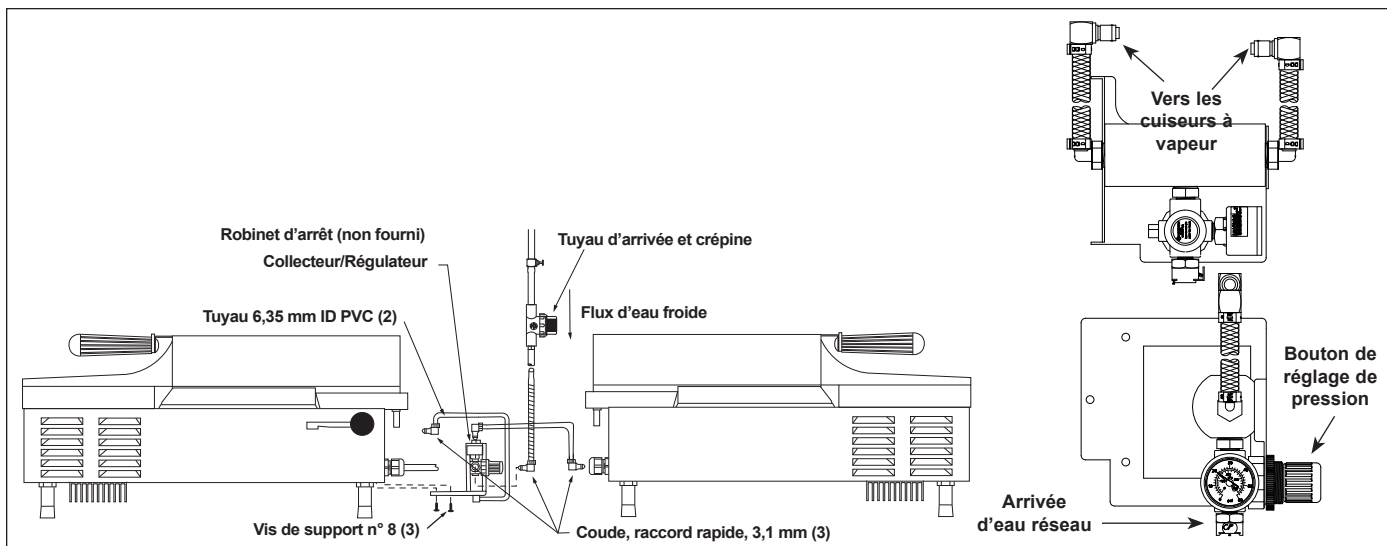
#### Écoulement

Branchez le tube d'évacuation noir (Figure 8) sur le ramasse-gouttes en pressant le tube sur le tuyau d'évacuation au fond du ramasse-gouttes. Placez l'autre extrémité du tube dans un bac d'évacuation ou de collecte.

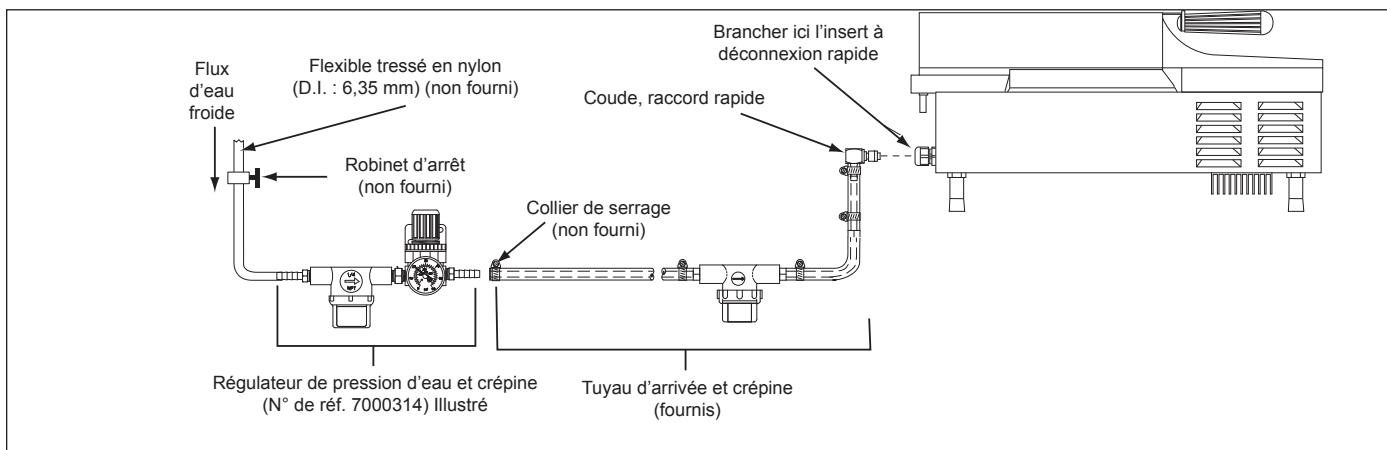
#### Caractéristiques Électriques

1. Placez l'appareil sur une table ou une autre surface de travail horizontale et solide. Assurez-vous que l'alimentation est coupée avant de procéder.
2. Branchez l'appareil sur la prise secteur.

**INSTALLATION**



**Figure 2A. Connexion du régulateur de pression d'eau à double collecteur (n° de réf. 7000235)**



**Figure 2B. Connexion du régulateur de pression d'eau unique**

### MODE D'EMPLOI

#### Commandes de l'opérateur

##### INTERRUPTEUR DE MARCHE/ARRÊT

Lorsque l'interrupteur de marche/arrêt est sur marche, le tableau de commande est activé. Si la température du générateur est inférieure au pré réglage usine, le générateur est alimenté jusqu'à ce que la température prédéfinie soit atteinte. Le générateur est constamment surveillé et l'alimentation réglée pour assurer le maintien de la température prédéfinie.

##### BOUTONS DE MENU

Lorsque vous appuyez brièvement sur un bouton de menu quelconque, le solénoïde est alimenté, il se met en marche et de l'eau est vaporisée sur la surface chauffée du générateur. L'eau se projette immédiatement en vapeur vive pour chauffer le produit.

Vous avez le choix entre deux modes de fonctionnement différents : Jet pulsé unique ou Cycle minuté

##### JET PULSÉ UNIQUE

Le bouton **SINGLE SHOT** (jet unique, Figure 3) est pressé et relâché afin d'initier un jet unique. Le tableau de commande alimente le solénoïde et un jet de vapeur unique se produit.

##### CYCLE MINUTÉ

Le cycle de vapeur minuté désiré (jusqu'à 99 minutes et 59 secondes) se sélectionne en appuyant brièvement sur l'un des quatre boutons de menu (Figure 3). Le tableau de commande principal alimente le solénoïde à intervalles réguliers pour la durée du cycle affiché. L'affichage effectue un compte à rebours jusqu'à zéro lorsque le cycle est terminé, puis il repasse à la durée de cycle initiale programmée, après quoi l'appareil est prêt pour le cycle suivant.

**IMPORTANT : Votre cuiseur vapeur est programmé en usine comme suit (pour chacun des 4 canaux de menu) :**

- Durée de cycle totale = 10 secondes [00:10]  
(Intervalle : 1 secondes à 99 minutes et 59 secondes)
- Fréquence d'intervalle entre jets (FRÉQUENCE) = 5 secondes [00:05] (Intervalle : 1 secondes à 5 minutes et 59 secondes)
- Durée de jet de vapeur (JET) = 0.70 second [00:70] (Intervalle : 0,1 à 2,5 secondes)

Ces réglages transforment 25 millilitres (3/4 oz) d'eau environ en vapeur toutes les 5 secondes pendant un cycle de cuisson de 10 minutes. Pour modifier l'un de ces paramètres, reportez-vous à la section Programmation de ce manuel.

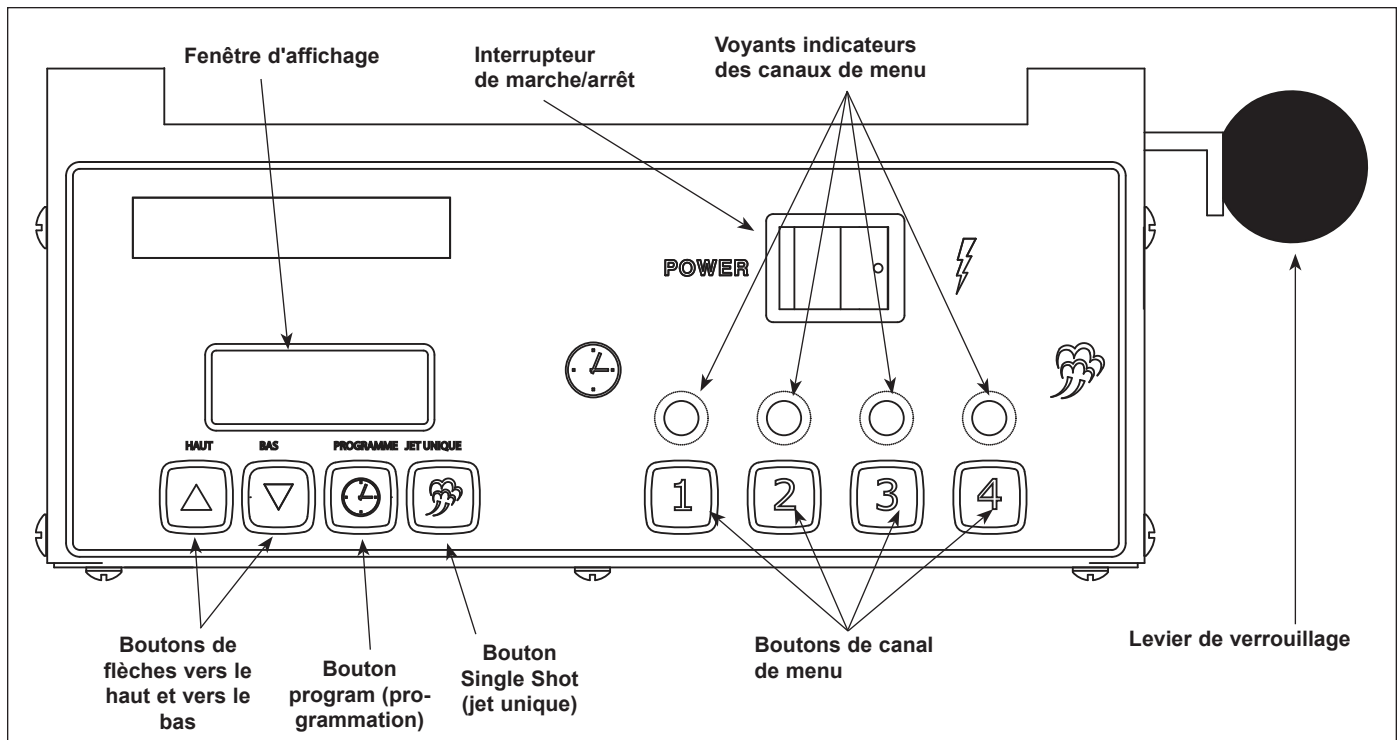


Figure 3. Commandes de l'opérateur

## MODE D'EMPLOI (suite)

### BOUTONS DE FLÈCHES VERS LE HAUT ET VERS LE BAS

La température réelle du générateur peut être affichée en relâchant le bouton de flèche vers le **HAUT** (Figure 3) à tout moment. Les boutons de flèche sont utilisés avec les autres boutons afin de programmer l'appareil (pour plus d'informations, reportez-vous à la section Programmation de ce manuel).

### LEVIER DE VERROUILLAGE

En position complètement poussée (vers l'opérateur), le levier de verrouillage (Figure 3) fixe le collecteur du générateur en place en haut de l'appareil. Déplacer le levier de verrouillage vers la position complètement raccordée libère le collecteur du générateur, ce qui permet de le déposer pour le nettoyage ou l'entretien.

**REMARQUE : Ne PAS forcer le levier en position.**

### THERMOSTAT DE RÉARMEMENT ANTI-SUR-CHAUFFE

Si le générateur surchauffe pour un motif quelconque, le thermostat anti-surchauffe coupe l'alimentation du générateur. Ceci peut être rétabli en arrêtant l'appareil, en débranchant le cordon d'alimentation et en laissant refroidir le l'appareil durant 45 minutes. Enlever les paniers et les boîtiers de panier. Retourner l'appareil et déposer avec soin le boîtier de commande frontal. Puis appuyer sur le bouton de réarmement rouge d'anti-surchauffe (Figure 8). Si le thermostat anti-surchauffe requiert un réarmement continu, contactez votre centre de réparation agréé.

### Instructions d'utilisation

1. Mettez l'appareil sous tension et comptez 30 minutes de préchauffage.

**IMPORTANT : N'appuyez PAS sur aucun des boutons de CANAL de MENU durant le temps de préchauffage. Le mot « LOW » (bas) clignote sur l'affichage afin d'indiquer que l'appareil n'a pas atteint la température de fonctionnement. Lorsque le temps de cycle s'affiche, l'appareil est prêt à fonctionner.**

2. Retirez les paniers, et placez les produits désirés dans ces derniers. Insérez les paniers dans le cuiseur à vapeur.
3. **JET PULS UNIQUE** : Appuyez brièvement sur le bouton **SINGLE SHOT** (jet unique), puis attendez 10 secondes que la vapeur pénètre dans le produit.

**Cycle minuté** : Appuyer momentanément sur l'un des quatre boutons de **CANAL de MENU** démarre un cycle de vapeur. Durant le cycle, l'afficheur compte à rebours jusqu'à zéro, avec un signal sonore afin d'indiquer l'achèvement du cycle.

**REMARQUE : Essayez de cuire à la vapeur avec différents réglage jusqu'à ce que le cycle correct du produit soit trouvé.**

4. Une fois le cycle terminé, retirer et vider le ou les paniers. Au terme d'une journée ou d'un quart de travail, mettre l'appareil hors tension et le laisser refroidir avant de suivre les procédures de nettoyage quotidien de la section Maintenance de ce manuel.

### AVERTISSEMENT

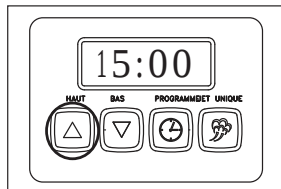
Pour écarter tout risque de blessure, faites attention en retirant le panier de l'appareil. Attendez que la vapeur s'échappe avant de mettre les mains ou le visage au-dessus du cuiseur vapeur.

### PROGRAMMATION

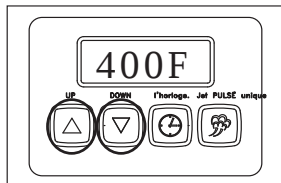
Avant de démarrer la programmation initiale, il existe trois éléments à vérifier.

- \* Vérifier/modifier la température prédéfinie du générateur (il est recommandé de régler le générateur sur 191 °C (375 °F)).
- \* Modifier l'affichage de degrés Fahrenheit (°F) en Celsius (°C) et vice versa.
- \* Vérifier la température du générateur avec une durée de préchauffage de 30 minutes.

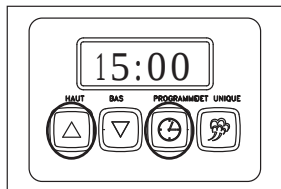
Les étapes listées ci-dessous doivent être suivies pour les recommandations indiquées ci-dessus.



Pour vérifier la température du générateur, pressez et maintenez enfoncé le bouton de flèche **VERS LE HAUT**. L'appareil affichera la température réelle du générateur.



Pour vérifier ou modifier la température prédéfinie, pressez simultanément et maintenez enfoncés les boutons de flèche **VERS LE HAUT** et **VERS LE BAS** pendant trois secondes. Ensuite, augmentez ou réduisez la température en relâchant les boutons de flèche **VERS LE HAUT** ou **VERS LE BAS**. Relâchez la touche une fois que s'affiche la température prédéfinie désirée.



Pour utiliser les degrés Celsius (C) de préférence aux degrés Fahrenheit (F) sur l'affichage, pressez simultanément et maintenez enfoncés les boutons **UP FLÈCHE** et **PROGRAM** pendant trois secondes. Reprenez la procédure pour faire l'inverse.

### Programmation générale

**(CYC) (durée totale de cycle)** désigne la durée totale de cuisson définie pour le produit (Figure 4).

**FRÉQUENCE (Durée d'intervalle entre jets)** correspond à l'intervalle entre deux jets de vapeur durant un cycle complet (Figure 5).

**JET PULSÉ (Durée de jet de vapeur)** permet de régler le volume d'eau à chaque fonctionnement du solénoïde (jet de vapeur) (Figure 6).

La quantité de vapeur produite par votre appareil dépend de la quantité d'eau vaporisée sur la surface du générateur. La submersion du générateur est possible le réglage SHOT (jet) est trop haut ou si le réglage RATE (fréquence) est trop bas.

Pour empêcher cette occurrence, l'intervalle entre jets RATE (FRÉQUENCE) doit être augmenté pour laisser plus de temps de récupération de chaleur au générateur et la durée de jet (SHOT) peut être diminuée pour réduire le volume d'eau.

Des réglages sont obligatoires pour déterminer les valeurs optimales correspondant à vos besoins de cuisson.

### Réglages d'usine

Le cuiseur vapeur VS-250 est programmé en usine comme suit pour chacun des 4 canaux de menu :

**CYC** = [00:10] 10 secondes  
(Intervalle : de 1 seconde à 99 minutes 59 secondes)

**RATE** (fréquence) = [00:05] 5 secondes (**recommandé**)  
(Intervalle : de 1 seconde à 5 minutes 59 secondes)

**SHOT** (jet) = [00:70] 0,70 seconde (**recommandé**)  
(Intervalle : 0,1 à 2,5 secondes (3/4 oz))

Ces réglages transforment 25 millilitres d'eau environ en vapeur toutes les 5 secondes pendant un cycle de cuisson de 10 secondes. Des changements peuvent être apportés à l'un de ces réglages. Toutefois, pour des performances optimum, les réglages doivent demeurer comme indiqué ci-dessus.

Pour rétablir les réglages usine par défaut :

1. Mettez l'appareil hors tension. Pressez et maintenez enfoncés les boutons **PROGRAM** (programmation) et **SINGLE SHOT** (jet unique).
2. Continuer à maintenir ces boutons tout en allumant l'appareil.
3. Relâchez les boutons dès que l'appareil cesse d'émettre des bips sonores.

### Programmation de l'appareil

**REMARQUE : CYC (durée totale de cycle), RATE (fréquence) et SHOT (jet) sont des opérations séquentielles par canal pour toutes les étapes de programmation (vous devez suivre toutes les étapes de CYC et RATE pour changer SHOT).**

**REMARQUE : CYC, RATE et SHOT sont seulement affichés momentanément durant la séquence de programmation lorsque le bouton PROGRAM (programmation) est pressé.**

## PROGRAMMATION (suite)

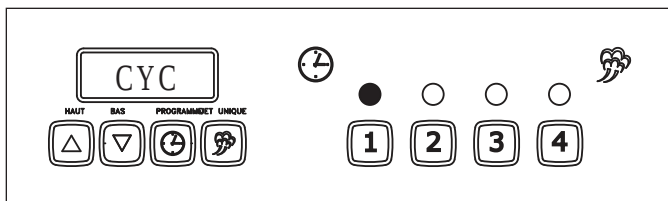


Figure 4. Mode CYC sur Menu 1

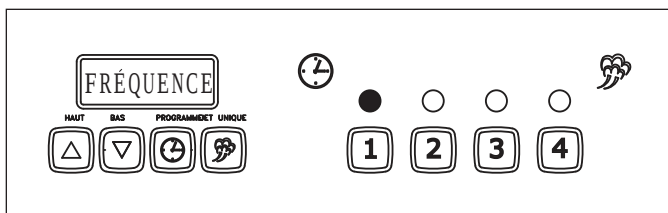


Figure 5. Mode RATE sur Menu 1

### CYC (Durée totale de cycle)

1. Mettre sous tension et laisser préchauffer l'appareil pendant 30 minutes.

**REMARQUE :** Durant le préchauffage, l'afficheur indique en clignotant « LOW » (bas). Lorsque l'appareil atteint la température de fonctionnement, l'afficheur indique la durée (par défaut) préprogrammée en usine en minutes/secondes (Figure 7) et le voyant indicateur du canal actif sera allumé.

2. Appuyez sur le bouton **PROGRAM** (programmation) pour faire passer la commande du mode fonctionnement au mode programmation. « CYC » apparaît sur l'afficheur durant quelques instants. Sélectionnez un canal de menu (1 à 4) pour le rendre actif.

**REMARQUE :** Si vous n'opérez aucun changement sous 10 secondes en tout point de la procédure de programmation, toutes les modifications effectuées jusqu'alors sont stockées en mémoire et la commande repasse en mode de fonctionnement.

3. Appuyez sur le bouton flèche UP ou DOWN pour modifier la durée totale de cycle en minutes (Figure 7).
4. Réappuyez sur le bouton **PROGRAM** (programmation), puis utilisez le bouton flèche vers le **haut** ou vers le **bas** pour modifier la durée totale du cycle en secondes.
5. Une fois fini, soit :
  - a.) Appuyez sur le bouton de **canal de menu** sélectionné pour enregistrer les changements ; appuyez à nouveau sur ce bouton démarrera le cycle de vapeur.
  - OU
  - b.) Sélectionnez un autre canal de menu à modifier et répétez les étapes 3 et 4. Les changements apportés aux canaux précédents seront automatiquement sauvegardés.

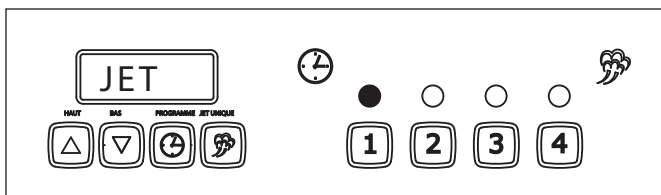


Figure 6. Mode SHOT sur Menu 1

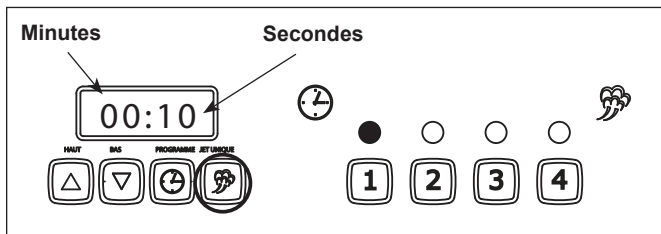


Figure 7. Changement de la durée totale de cycle

### FRÉQUENCE (Durée d'intervalle entre jets)

6. En mode programmation (appuyez sur le bouton **PROGRAM** (programmation) si vous n'êtes pas dans ce mode) appuyez simultanément sur les boutons de flèche **VERS LE HAUT** et **VERS LE BAS**. « RATE » (fréquence) apparaît sur l'afficheur durant quelques instants (Figure 5).
7. Utilisez les boutons de flèche **VERS LE HAUT** ou **VERS LE BAS** pour modifier le paramètre de fréquence en secondes.
8. Réappuyez sur le bouton **PROGRAM** (programmation), puis utilisez les boutons de flèche **VERS LE HAUT** et **VERS LE BAS** pour modifier la durée de fréquence en secondes.

### JET (Durée de jet de vapeur)

9. Réappuyez sur le bouton **PROGRAM** (programmation) et « SHOT » (jet) apparaît quelques instants sur l'afficheur (Figure 6).
10. Utilisez les boutons de flèche **VERS LE HAUT** ou **VERS LE BAS** pour augmenter ou diminuer la durée.
11. Appuyez sur le bouton de canal sélectionné pour enregistrer les changements (Figure 6), ou appuyez sur un autre bouton de canal afin de stocker les changements et de sélectionner un autre canal.
12. Répétez les étapes 1 à 11 pour les autres canaux de menu quelconques.

**REMARQUE :** Vous pouvez appuyer sur le bouton **SINGLE SHOT** (jet unique) à tout moment durant la programmation pour stocker les changements quelconques apportés et exécuter un jet unique fixe de 0,70 seconde.

### MAINTENANCE

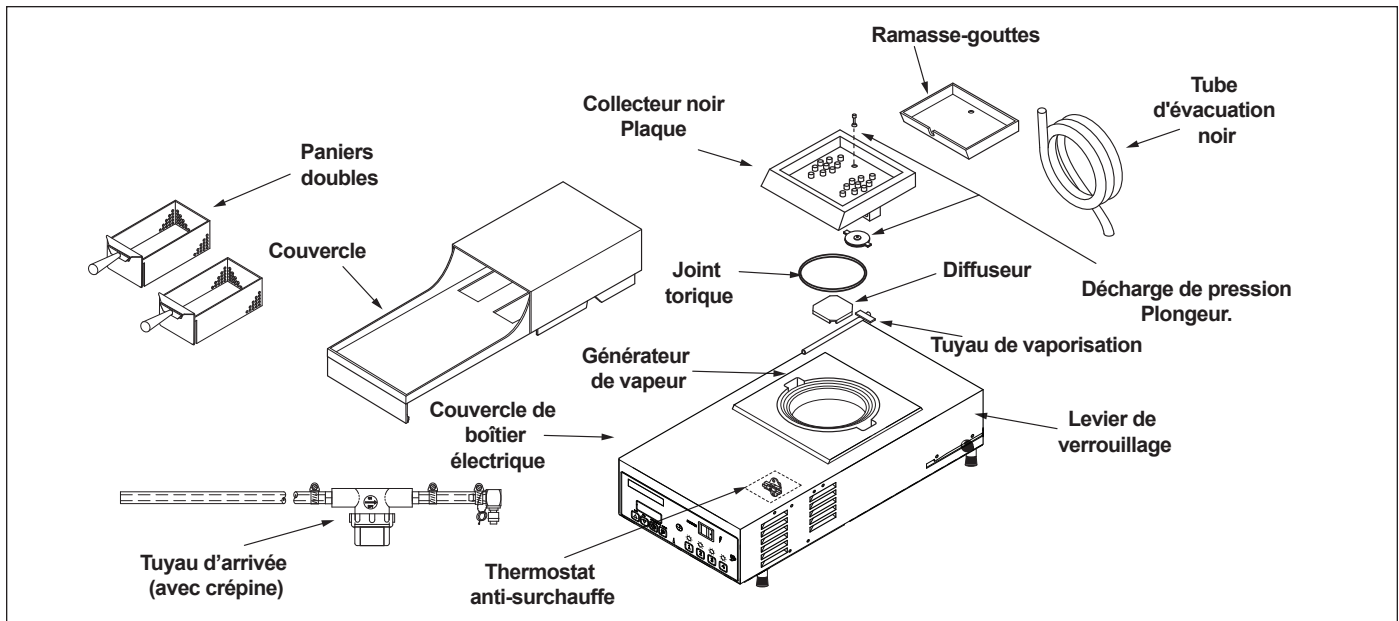


Figure 8. Composants et accessoires du cuiseur à vapeur

#### ⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Consultez les instructions de nettoyage et de manipulation de l'appareil dans la section Consignes de sécurité importantes de ce manuel.

#### ⚠ ATTENTION ⚠

N'utilisez ni solution désinfectante, ni produits abrasifs. Leur utilisation risque d'endommager le fini en acier inoxydable.

#### ⚠ ATTENTION ⚠

Ne pas nettoyer régulièrement et/ou de façon appropriée cet équipement risque de l'endommager ou de blesser l'utilisateur.

### Nettoyage quotidien

**REMARQUE :** La fréquence de nettoyage est fonction de la qualité de l'eau, de l'usage et des systèmes de filtrage d'eau.

1. Arrêtez l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir.
2. Contrôlez le raccord d'eau à déconnexion rapide et tous les étranglers de tuyau pour vous assurer qu'ils ne fuient pas. En présence d'une fuite, serrez tous les étranglers ou remplacez la ou les pièces, si nécessaire.
3. Retirez les paniers, le couvercle supérieur et le ramasse-gouttes (Figure 8). Laver à l'eau chaude savonneuse, rincer à l'eau propre et laisser sécher à l'air.

4. Tirer et faire glisser le levier de verrouillage (Figure 8) vers l'arrière, puis enlever avec soin la plaque du collecteur noir. Puis retirer le grand joint torique de la plaque.
5. Déposer la plaque du diffuseur. Puis enlever le tuyau de vaporisation en tirant avec soin l'extrémité desserrée puis en le tournant et en le sortant du trou du générateur de vapeur.
6. Prenez un outil perçant de 1,58 mm (tel qu'un trombone) et insérez-le à travers chacun des 18 orifices dans le collecteur noir et des 10 orifices du tuyau de vaporisation pour vous assurer que les orifices ne sont pas bouchés par des débris. Laver tous les éléments à l'eau chaude savonneuse, rincer, et laisser sécher à l'air.
7. Réinstallez le tuyau de vaporisation dans le trou du générateur de vapeur et remplacez la plaque du diffuseur.
8. Appliquer légèrement du Petro Gel (inclus) sur le joint torique et réinstaller ce dernier sur la plaque du collecteur (ceci permet à la plaque du collecteur de s'installer facilement sur le générateur de vapeur).
9. Tenir la plaque du collecteur en direction d'une source lumineuse et vérifier que de la lumière est visible à travers tous les orifices. Si c'est le cas, calez le collecteur à fond sur le générateur et tirez le levier de verrouillage vers l'avant afin de verrouiller la plaque.
10. Assurez-vous que le régulateur de pression d'eau indique 1,4 kg/cm<sup>2</sup> (20 PSI ou 138 kPa).
11. Réinstaller toutes les pièces et accessoires.

## MAINTENANCE (suite)

### Nettoyage mensuel

#### NETTOYAGE DU GÉNÉRATEUR DE VAPEUR

Votre cuiseur à vapeur utilise un générateur de vapeur ouvert. L'eau vaporisée sur la surface du générateur se transforme immédiatement en vapeur, mais les minéraux présents dans l'eau ne se transforment pas en vapeur : ils restent sur la surface du générateur.

**Une petite quantité de dépôts calcaires est indispensable à un fonctionnement correct**, mais l'accumulation excessive de dépôts calcaires compromet la production de vapeur, engendre un mouillage excessif (vapeur mouillée) et finira par retarder sérieusement l'action de la vapeur.

1. Mettez l'appareil hors tension, débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir avant toute réparation ou opération de maintenance.
2. Effectuez le nettoyage quotidien, mais ne remontez PAS l'appareil.
3. Après vous être assuré que l'appareil est froid, utilisez une brosse métallique et/ou une raclette pour décoller et retirer l'excès de dépôts calcaires de la surface du générateur (Figure 8). Essuyez l'appareil avec un tissu propre et humide. Remontez l'appareil.

**REMARQUE : Si les dépôts sont toujours excessifs et/ou difficiles à éliminer, reportez-vous à l'étape 4.**

4. En portant des lunettes et des gants de protection, versez de la solution détartrante (non fournie) sur la surface du générateur (Figure 8). Suivez scrupuleusement les recommandations du fabricant du détartrant en matière de mélange et d'utilisation.

#### **⚠ ATTENTION ⚠**

**Si vous utilisez un nettoyant chimique ou un détartrant, assurez-vous que vous pouvez l'utiliser sans risque sur l'aluminium coulé. Observez toutes les précautions et tous les avertissements indiqués sur l'étiquette du produit.**

5. À l'aide d'une éponge ou d'un torchon sec, retirez la solution détartrante du générateur. Puis rincez le générateur avec de l'eau propre.

**REMARQUE :** Pour garantir des caractéristiques de cuisson vapeur adéquates, des dépôts calcaires doivent être présents sur la surface du générateur. Si, durant le nettoyage, les dépôts calcaires disparaissent de la surface, versez dessus de l'eau du robinet et laissez-la s'évaporer. Ceci doit parfois être répété plusieurs fois afin d'obtenir un fin revêtement de dépôts. En cas d'échec, voir ci-dessous.

**REMARQUE :** Dans les régions où l'eau est douce, il se peut que vous deviez ajouter une petite dose de chaux au générateur pour l'« aviner ». Le maintien des caractéristiques de vapeur sera ainsi garanti par la production d'une fine pellicule de dépôts calcaires sur la surface du générateur. Le mélange d'avinage se compose de 25 ml/25 cc (3/4 oz) de bicarbonate de soude et de 25 ml/25 cc (3/4 oz) de chaux mélangés à 950 ml/950 cc (1 qt.) d'eau. Mélangez et versez une couche de 6 mm (1/4 po) sur le générateur chaud. Une fois le mélange transformé en vapeur, vous pourrez retirer la poudre libre qui reste en surface.

6. Branchez le cordon d'alimentation sur la prise.
7. Allumez l'appareil et laissez l'appareil chauffer 30 minutes.
8. Appuyez trois fois sur le bouton **SINGLE SHOT** (jet unique) afin de purger le détartrant restant du générateur.

### MAINTENANCE (suite)

#### VÉRIFICATION ET NETTOYAGE DE LA CRÉPINE

La crépine protège le matériel des particules étrangères se trouvant dans la conduite d'eau qui pourraient s'introduire dans les aliments, endommager le solénoïde de l'appareil (et causer une fuite ou une inondation) et compromettre le fonctionnement correct et régulier de l'appareil (Figure 10).

Pour assurer des résultats de vapeur corrects et homogènes, vérifiez régulièrement le régulateur de pression d'eau et le godet de la crépine. Si la pression indiquée sur le régulateur de pression d'eau a baissé, vérifiez le godet de la crépine en plastique transparent et éliminez les particules accumulées.

1. Fermez le robinet d'eau qui alimente l'appareil, dévissez le godet de la crépine en plastique, puis retirez le tamis de la crépine avec précaution.
2. Amenez le godet de la crépine et le filtre de la crépine jusqu'à l'évier et rincez délicatement toutes les particules accumulées. Faites bien attention de pas endommager le filtre de la crépine.
3. Remettez avec précaution le filtre de la crépine à sa place, au fond du godet de la crépine, et vérifiez que le joint torique orange est bien calé avant de revisser le godet de la crépine et sa partie supérieure.
4. Purgez l'air de la crépine et du flexible en déconnectant le raccord rapide mâle de l'appareil puis, au-dessus d'une bassine, appuyez sur l'embout en plastique blanc jusqu'à ce qu'il y ait un bon débit d'eau.
5. Au besoin, remplacez les pièces endommagées ou usées.

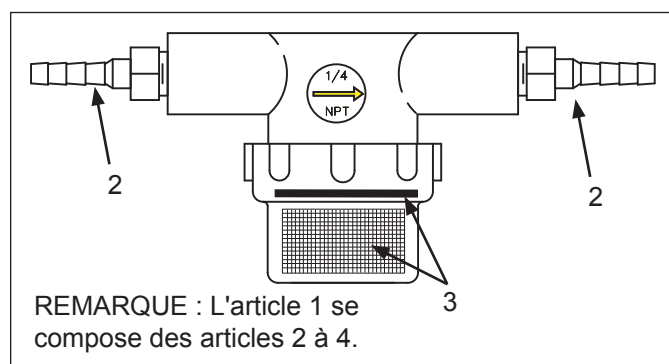


Figure 10. Kit de crépine de conduite d'eau

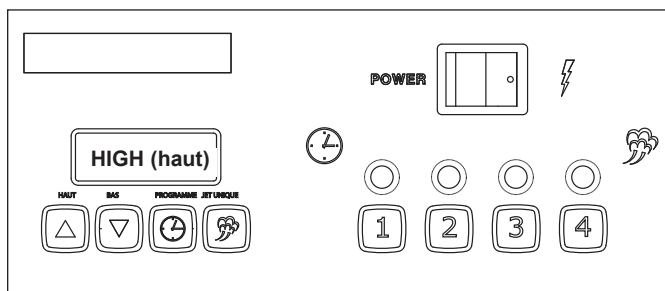
| Article | Pièce N° | Description                                     | Qté. |
|---------|----------|-------------------------------------------------|------|
| 1       | 7000333  | Kit de crépine de conduite d'eau                | 1    |
| 2       | 2040130  | Adaptateur mâle, à crans - 6 mm (1/4")          | 2    |
| 3       | 7000334  | Kit de filtre de rechange et de joint torique   | 1    |
| 4       | 2110104  | Collier de serrage, vis sans fin (non illustré) | 2    |

#### Diagnostics

Le contrôleur quatre canaux est également équipé de fonctions diagnostiques. Vous trouverez sous chaque dessin une brève description de chaque fonction. Des voyants de diagnostic se trouvent également dans le boîtier de commande monté sur la carte de commande. Ils sont de trois couleurs et représentent ce qui suit :

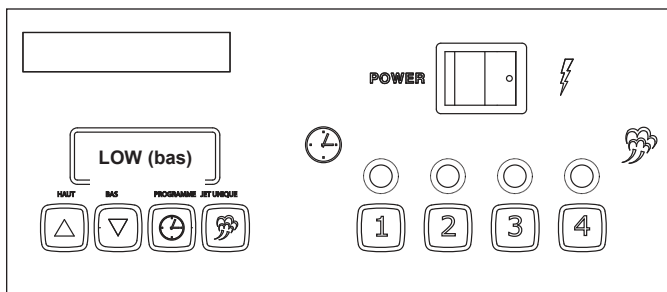
- \* **Vert (Programmation) :** Quand ce voyant est allumé, il indique que les réglages par défaut sont utilisés.
- \* **Jaune (audio) :** Lorsque ce voyant est allumé, il indique que le signal sonore est alimenté par du 10-15 V (-). Le signal sonore retentira pendant 3 secondes.
- \* **Rouge (chaleur) :** Lorsque ce voyant est allumé, il indique que l'appareil demande un apport calorifique en alimentant le relais à semi-conducteurs en 3-15 V (-). Lorsqu'il est éteint, il indique que l'appareil n'exige aucun apport calorifique.
- \* **Vert (Eau) :** Lorsque ce voyant est allumé, il indique que le solénoïde est alimenté en 24 V CA.

**REMARQUE :** Ce voyant s'allume uniquement pendant environ une seconde.

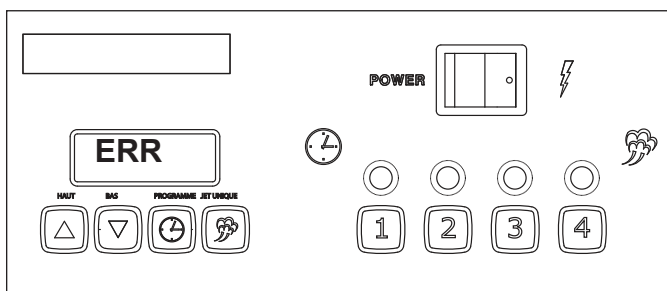


**HIGH (haut)** s'affiche quand la température du générateur dépasse de 10 °C ( 50 °F) la température prédéfinie.

## MAINTENANCE (suite)



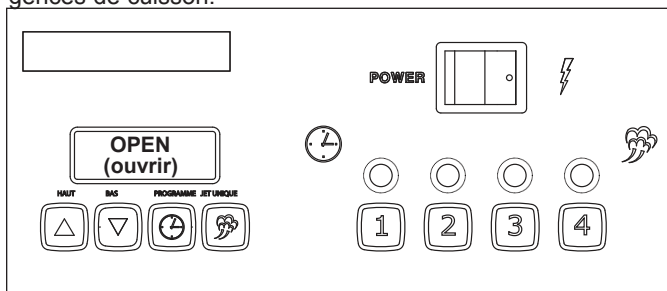
« LOW » (bas) s'affiche jusqu'à ce que la température du générateur dépasse 121 °C ( 250 °F).



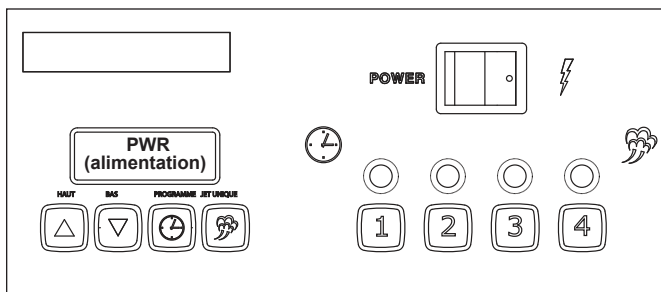
« **ERR** » s'affiche s'il se trouve une erreur des paramètres de programmation. Si ce message s'affiche, vous devrez effacer les paramètres actuels. Pour effacer la programmation en cours et rétablir les paramètres usine par défaut :

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez et maintenez enfoncés simultanément les boutons **SINGLE SHOT** (jet unique) et **PROGRAM** et maintenez-les enfoncés tout en retournant l'appareil jusqu'à l'arrêt du signal sonore.
3. Vérifiez l'affichage :
  - Si l'afficheur indique à nouveau « **ERR** », répétez les étapes 1 à 2. Si « **ERR** » apparaît toujours sur l'afficheur, contactez votre agent de maintenance ou un centre de réparation agréé.
  - Si l'affichage semble normal, essayez un jet unique avant d'essayer de reprogrammer l'appareil.

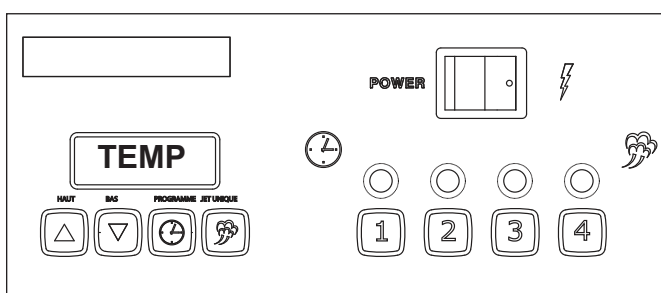
Consultez la section Programmation de ce manuel puis programmez les boutons des **canaux** conformément à vos exigences de cuisson.



« **OPEN** » s'affiche quand le thermocouple est endommagé ou mal installé. L'appareil ne demandera plus d'apport calorifique.



« **PWR** » (Alimentation) s'affiche quand la tension d'alimentation est inférieure à 160 V ou supérieure à 265 V CA.



« **TEMP** » indique que la température de l'armoire de commande a dépassé 68 °C (155 °F), ce qui entraîne l'arrêt de l'appareil. Dans ce cas, éteignez l'appareil pendant au moins 20 minutes pour qu'il refroidisse et rallumez-le. Si cette condition se produit à nouveau, contactez votre agent d'entretien ou un centre de réparation agréé.

La carte contrôleur surveille la température ambiante de l'armoire de commande et enregistre sa température la plus haute. Votre agent technique pourra trouver cette information très utile pour dépanner de l'appareil.

Pour déterminer quelle a été la plus haute température de l'armoire de commande depuis la dernière réinitialisation :

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Rallumez-le en appuyant simultanément sur les **FLÈCHES VERS LE HAUT et VERS LE BAS**.
3. Consultez sur l'afficheur la température la plus haute dans l'armoire de commande enregistrée et relâchez les boutons de flèche.
4. Éteignez une fois encore l'appareil pour préserver cet enregistrement.

Pour effacer/remettre à zéro cet enregistrement, appuyez simultanément sur les **FLÈCHES VERS LE HAUT et VERS LE BAS** (avant d'éteindre l'appareil) et l'affichage indiquera 33°F—, ce qui signifie l'effacement de l'enregistrement—puis éteignez l'appareil.

**MAINTENANCE (suite)****Principe de fonctionnement**

Lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur Marche, la tension secteur est appliquée sur le côté principal du transformateur abaisseur. Le côté secondaire du transformateur alimente la carte contrôleur en 12 et 24 V (~).

Une fois alimentée et à condition que la température du générateur soit inférieure à la température préréglée, le boîtier de commande demande un apport calorifique en alimentant les bornes 3 (+) 4 (-) du relais à semi-conducteurs en 3 - 15 V CC (-). Une fois alimenté, le relais à semi-conducteurs ferme les bornes 1 et 2, ce qui permet à la tension secteur d'atteindre le générateur.

Lorsque le générateur commence à chauffer, un thermocouple de type K surveille sa température interne. La tension (-) du thermocouple augmente avec la chaleur.

Une fois que la température du générateur approche de la température préréglée, le boîtier de commande commence à impulser la tension CC vers le relais à semi-conducteurs. La tension CA et les ampères du générateur seront également impulsées à ce stade. Lorsque la température du générateur se trouve entre les deux points de consignes de 190 °C—204 °C (375 °F—400 °F), le thermocouple génère environ 7,5—8,5 millivolts CC. La carte contrôleur reçoit ces millivolts et procède à l'élimination de la tension 3—5 V CC appliquée au relais à semi-conducteurs dans la mesure où le circuit de chauffe est désormais satisfait de l'apport calorifique.

Ensuite, les bornes 1 et 2 du relais à semi-conducteurs s'ouvrent et le générateur cesse de chauffer. Le circuit de chauffage continuera son cycle marche/arrêt selon le besoin, même en situation d'inactivité.

Lorsque le bouton **SINGLE SHOT** (jet unique) est pressé, il signale à la carte contrôleur d'initier un jet unique de vapeur. La carte contrôleur alimente ensuite en 24 V CA l'électrovanne pendant une fraction de seconde. L'électrovanne s'ouvre et laisse environ 4 à 5 cuillers à café (3/4—1 once) d'eau s'écouler sur la surface du générateur pour produire de la vapeur. L'eau est immédiatement convertie en vapeur, qui est forcée à travers les orifices du collecteur noir à vaporiser le produit à l'intérieur des paniers.

Chacun des quatre boutons de (canal de menu) peut être programmé sur mesure pour une durée de cycle, pour un intervalle avant que chaque jet de vapeur se produise, et pour un volume d'eau utilisé pour chaque jet (voir la section Programmation de ce manuel). Un signal sonore retentira pendant 3 secondes à la fin du cycle.

Si le circuit de chauffe continue à demander un apport calorifique et que le générateur surchauffe, un thermostat anti-surchauffe réarmable disjonctera et ouvrira le circuit du générateur.

**REMARQUE : Si l'une de ces conditions se répète, la cause doit être déterminée et corrigée. Pour plus de détails, reportez-vous à la section Maintenance de ce manuel.**

**REMARQUE : Tous les appareils d'alimentation directe en eau nécessitent un régulateur de pression d'eau. Il doit être réglé sur 1,4—1,7 kg/cm<sup>2</sup> (20—25 psi ou 138—172 kPa). Ne pas installer de régulateur de pression d'eau produira une mauvaise production de vapeur et la submersion du générateur de vapeur.**

**DÉPANNAGE**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Pour écarter tout risque de blessure et/ou dégâts matériels, l'inspection, le contrôle et la réparation du matériel électrique doivent être confiés à un personnel de maintenance qualifié. Durant une maintenance, l'appareil doit être débranché, sauf lors de tests électriques.**

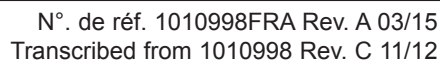
| Problème                                                                                                                                   | Cause possible                                                                                         | Mesure corrective                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'interrupteur de marche/arrêt est sur Marche, mais le voyant correspondant reste éteint et le panneau d'affichage est vide.               | Le cordon d'alimentation n'est pas bien branché.                                                       | Branchez correctement le cordon d'alimentation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Le cordon d'alimentation et/ou la fiche électrique est endommagé.                                      | Inspectez le câble électrique, la fiche et la prise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                            | Le disjoncteur du panneau électrique principal est désactivé ou a sauté.                               | Réarmez le disjoncteur. Contactez le service de maintenance ou un centre de réparation agréé s'il saute à nouveau.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                            | Interrupteur est inopérant.                                                                            | Contactez le service de maintenance ou votre centre de réparation agréé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Le disjoncteur principal du panneau électrique de l'appareil saute.                                                                        | Prise, fiche ou cordon défectueux : mauvaise connexion ou panne d'un composant interne.                | Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir à température ambiante, puis redémarrez l'appareil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'interrupteur de marche/arrêt est sur Marche, le voyant est allumé, mais l'affichage est vide.                                            | Carte contrôleur défectueuse.                                                                          | Contactez le service de maintenance ou votre centre de réparation agréé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                            | Transformateur défectueux.                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Fils mal connectés ou brûlés dans le circuit de chauffe.                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'interrupteur de marche/arrêt est sur Marche, le voyant est allumé et le panneau de commande est allumé - mais l'appareil ne chauffe pas. | Relais de chauffe défectueux.                                                                          | Réarmez le thermostat anti-surchauffe conformément aux instructions de la section Mode d'emploi de ce manuel. Si ce thermostat demande un réarmement continu, contactez votre agent d'entretien ou votre centre de réparation agréé pour entretien.                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                            | Disjonction du thermostat de la protection surcharge.                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Thermocouple défectueux.                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Carte contrôleur défectueuse.                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Le générateur de vapeur est inopérant.                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Fils mal connectés ou brûlés dans le circuit de chauffe.                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'appareil chauffe mais il produit peu, voire pas de vapeur<br><br>et/ou<br><br>Le produit exige un traitement plus long qu'à l'ordinaire. | La ligne de canalisation d'eau est fermée.                                                             | Assurez-vous que le robinet de la conduite d'eau est ouvert.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                            | La crépine est bouchée.                                                                                | Vérifiez et nettoyez la crépine du filtre, comme indiqué à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                            | Le raccord à déconnexion rapide n'est pas enclenché à fond à l'arrière de l'appareil ou est endommagé. | Retirez et ré-enclenchez fermement le raccord à déconnexion rapide jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Remplacez-le s'il est endommagé.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                            | Peu ou pas de pression d'eau dans la conduite d'eau.                                                   | Retirez l'insert à déconnexion rapide de l'arrière de l'appareil. Tout en le maintenant dans une tasse vide, appuyez sur l'embout en plastique blanc. Vous devez constater un débit d'eau consistant et régulier. Dans ce cas, ré-enclenchez l'insert fermement dans l'appareil. En l'absence d'un tel débit ou si la pression est faible, contactez votre service de maintenance ou votre plombier. |
|                                                                                                                                            | Le tube d'injection d'eau est encombré.                                                                | Nettoyez le tuyau de vaporisation comme indiqué à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                            | Les orifices du collecteur noir sont encombrés.                                                        | Retirez et nettoyez le collecteur noir, comme indiqué à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                            | L'appareil n'est pas nettoyé quotidiennement ou de façon appropriée.                                   | Nettoyez l'appareil quotidiennement conformément à la section Maintenance du présent manuel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**DÉPANNAGE (suite)**

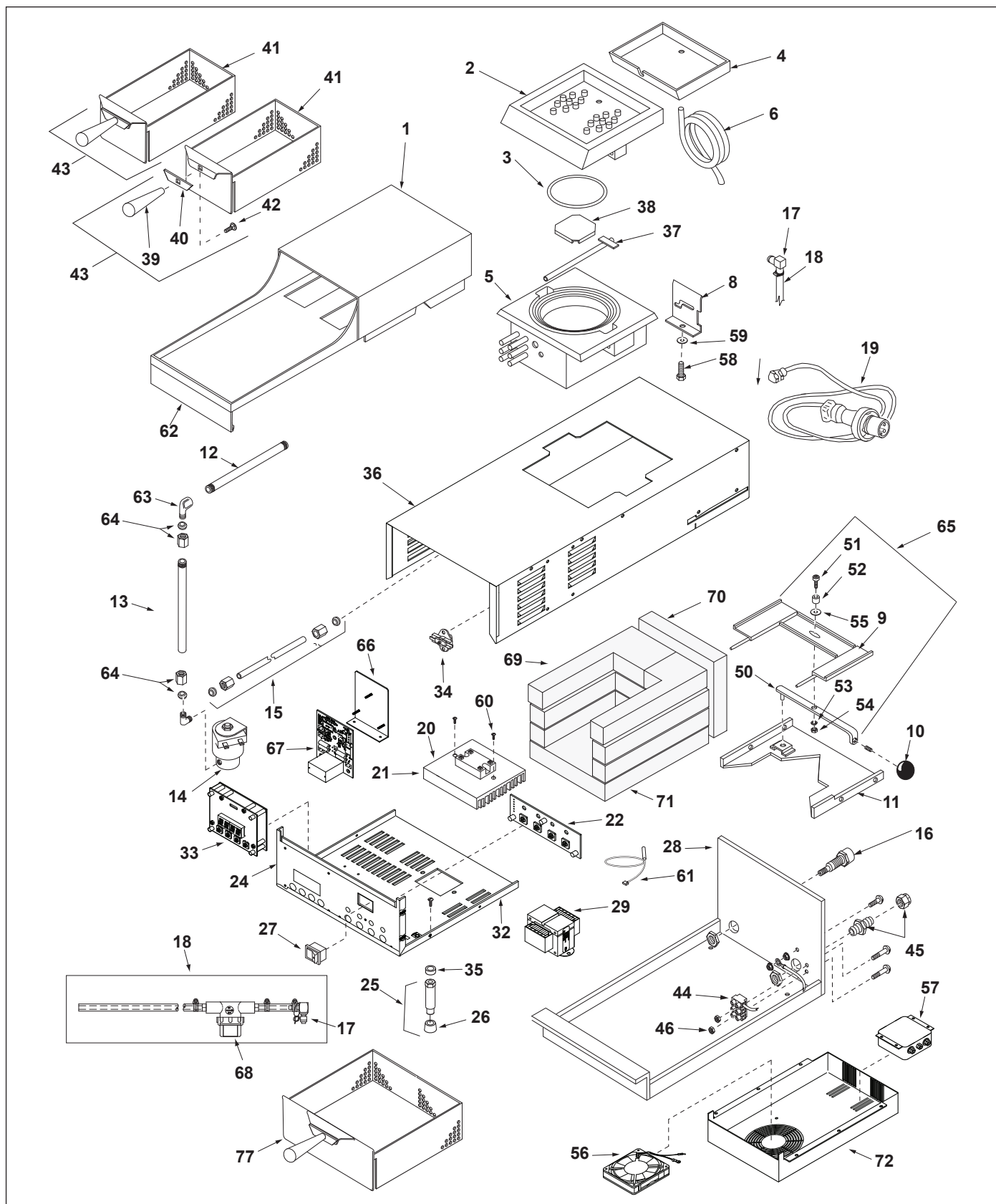
| <b>Problème</b>                                                                                                                                    | <b>Cause possible</b>                                                                                                                                                                           | <b>Mesure corrective</b>                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil chauffe mais il produit peu, voire pas de vapeur<br><br>et/ou<br><br>Le produit exige un traitement plus long qu'à l'ordinaire (suite). | Une mauvaise pression de l'eau à l'appareil.                                                                                                                                                    | Assurez-vous qu'un régulateur de pression d'eau est installé et réglé entre 20–25 psi.                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                    | Dépôts calcaires/minéraux insuffisants ou excessifs sur la surface du générateur.                                                                                                               | Assurez-vous qu'une fine couche de dépôts calcaires est présente sur la surface du générateur. Consultez la section Maintenance de ce manuel.                                                                               |
|                                                                                                                                                    | Les canaux ou le débit et les valeurs de jet ont été programmés de façon incorrecte.                                                                                                            | Restaurez la programmation aux valeurs originales telles que décrites dans la section Programmation de ce manuel, puis reprogrammez tel que requis.                                                                         |
|                                                                                                                                                    | Le joint torique noir du collecteur noir est endommagé ou manquant.                                                                                                                             | Installer le joint torique s'il est manquant. Le remplacer s'il est endommagé.                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                    | Température préréglée du générateur basse.                                                                                                                                                      | Vérifiez que la température préréglée est de 190 °C–204 °C (375 °F–400 °F).                                                                                                                                                 |
| De la vapeur fuit des parois de la plaque du collecteur noir.                                                                                      | Le joint torique du collecteur noir est endommagé ou manquant.                                                                                                                                  | Installer le joint torique s'il est manquant. Le remplacer s'il est endommagé.                                                                                                                                              |
| Le collecteur noir est difficile à verrouiller et à déverrouiller sur le générateur avec le levier de verrouillage.                                | Le collecteur noir n'est pas déposé et nettoyé ainsi que requis.                                                                                                                                | Retirez et nettoyez le collecteur noir, comme indiqué à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                    | Le joint torique du collecteur noir est endommagé ou usé.                                                                                                                                       | Remplacer le joint torique du collecteur noir s'il est endommagé ou usé.                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Le joint torique du collecteur noir n'est pas lubrifié quotidiennement avec du Petro Gel.                                                                                                       | Lubrifiez le joint torique du collecteur noir quotidiennement comme indiqué à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                          |
|                                                                                                                                                    | Le générateur est sale.                                                                                                                                                                         | Nettoyez ou détartrez le générateur. Pour plus d'informations, reportez-vous à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                         |
| L'appareil est inondé pendant la nuit et/ou continues à produire de la vapeur même à l'état désactivé.                                             | Le robinet électromagnétique est maintenu ouvert par des débris de la conduite d'eau du bâtiment en raison de l'absence de filtre ou de préfiltre sur la conduite d'eau en amont de l'appareil. | Essayez d'éliminer les particules de la vanne en effectuant plusieurs cycles de jets uniques, avant de laisser reposer. Si l'appareil fuit toujours, contactez votre agent de maintenance ou un centre de réparation agréé. |
| L'appareil siffle en cours d'utilisation.                                                                                                          | L'appareil n'est pas nettoyé quotidiennement et/ou de façon appropriée.                                                                                                                         | Reportez-vous à la section Maintenance de ce manuel.                                                                                                                                                                        |

**Pour le numéro de fabrication  
9100260 UNIQUEMENT**

**N° 18 GA. AWM-105°C**

☐ 14 GA. TFE-200°C

### PIÈCES DÉTACHÉES



**PIÈCES DÉTACHÉES (suite)**

| Article | Pièce N° | Description                                                                                  | Qté. |
|---------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1       | 0021042  | Ensemble de boîtier supérieur                                                                | 1    |
| 2       | 0100180  | Collecteur de générateur                                                                     | 1    |
| 3       | 0200121  | Joint torique                                                                                | 1    |
| 4       | 0010336  | Plateau ramasse-gouttes                                                                      | 1    |
| 5       | 0100179  | Générateur, (240 V, 3 800 W)                                                                 | 1    |
| 6       | 2020104  | Tuyau d'évacuation                                                                           | 1    |
| 8       | 0501139  | Bague d'arrêt, générateur                                                                    | 2    |
| 9       | 0020422  | Canal, support de levier de verrouillage                                                     | 1    |
| 10      | 2100138  | Bouton-boule                                                                                 | 1    |
| 11      | 0021044  | Support de levier                                                                            | 1    |
| 12      | 2190102  | Tube                                                                                         | 1    |
| 13      | 2000136  | Tube SS 1/4 po                                                                               | 1    |
| 14      | 4040145  | Solénoïde                                                                                    | 1    |
| 15      | 2000197  | Tuyau d'arrivée                                                                              | 1    |
| 16      | 208K106  | Corps à déconnexion rapide                                                                   | 1    |
| 17      | 2080105  | Insert à déconnexion rapide                                                                  | 1    |
| 18      | 0010584  | tuyau d'arrivée d'eau (incluant les articles 17 et 68) 1                                     |      |
| 19      | 0700452  | Cordon d'alimentation (6-20P) (N°. de fabrication 9100260 uniquement)                        | 1    |
|         | 0700453  | Cordon d'alimentation (fiche internationale) (N°. de fabrication 9100262 uniquement)         |      |
| 20      | 0011764  | Kit de relais à semi-conducteurs (Incl. n° 21 et 60) (N°. de fabrication 9100260 uniquement) | 1    |
|         | 0012315  | Kit de relais à semi-conducteurs (Incl. n° 21 et 60) (N°. de fabrication 9100262 uniquement) | 1    |
| 21      | 4050232  | Dissipateur de chaleur                                                                       | 1    |
| 22      | 4010192  | Carte, PC interrupteur                                                                       | 1    |
| 23      | 0503776  | Couvercle, Boîtier principal                                                                 | 1    |
| 24      | 1001249  | Étiquette, panneau de commande                                                               | 1    |
| 25      | 0011370  | Pieds 5 cm (2 po.) (Incl. N°. 26)                                                            | 4    |
| 26      | 2100109  | Pied en caoutchouc, Pied                                                                     | 4    |
| 27      | 7000542  | Interrupteur d'alimentation                                                                  | 1    |
| 28      | 0020443  | Base,                                                                                        | 1    |
| 29      | 4010202  | Transformateur, 115/230 V-24 V 1                                                             |      |
| 32      | 0012209  | Panneau de commande                                                                          | 1    |
| 33      | 4070042  | Carte contrôleur                                                                             | 1    |
| 34      | 7000344  | Kit de thermostat anti-surchauffe                                                            | 1    |
| 35      | 2120171  | Entretoise de pied avant                                                                     | 2    |
| 36      | 0012210  | Boîtier principal                                                                            | 1    |
| 37      | 0020269  | Tuyau de vaporisation                                                                        | 1    |
| 38      | 0500625  | Diffuseur                                                                                    | 1    |
| 39      | 2100107  | Poignée                                                                                      | 2    |
| 40      | 2100240  | Collerette d'arrêt, Noire                                                                    | 2    |
| 41      | 0502022  | Panier                                                                                       | 2    |
| 42      | 338P102  | Boulon, Collet carré, 3/8-16 x 3/4 po SS2                                                    |      |
| 43      | 0010551  | Grand panier (Jumbo) (incluant articles 39, 40, 41 et 42)                                    | 2    |
| 44      | 4060304  | Bornier, 3 pôles                                                                             | 1    |

| Article | Pièce N°                                                            | Description                                                                          | Qté. |
|---------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 45      | 0400251                                                             | Réducteur de tension                                                                 | 1    |
| 46      | 3060130*                                                            | Écrou hex KEPS N° 6-32                                                               | 1    |
| 47      | 304P105*                                                            | Écrou, 6 pans, KEPS, #4-40, zinc                                                     | 1    |
| 48      | 310P120*                                                            | Vis, Machine, N° 10-32 x 5/8 po                                                      | 1    |
| 49      | 308P103*                                                            | Vis à métaux #8-32 x 6 mm                                                            | 1    |
| 50      | 0021051                                                             | Ensemble soudé de levier de verrouillage                                             | 1    |
| 51      | 325P169                                                             | Boulon à épaulement, 5/16-18 X 1/2 po                                                | 1    |
| 52      | 212P120                                                             | Entretoise, diamètre extérieur 11,09 mm. x 8,63 diamètre intérieur.                  | 1    |
| 53      | 325P154                                                             | Rondelle, Verrou à ressort h élicoïdal, 1/4 po                                       | 1    |
| 54      | 325P102                                                             | Écrou, hex, 1/4-20                                                                   | 1    |
| 55      | 212P118                                                             | Rondelle, plate, SS                                                                  | 1    |
| 56      | 4000198                                                             | Ventilateur rotatif (N° de fabrication 9100262 uniquement)                           | 1    |
| 57      | 4050229                                                             | Filtre de ligne (N° de fabrication 9100262 uniquement)                               | 1    |
| 58      | 325P109*                                                            | Boulon, tête hex., 1/4-20 x 12 mm (1/2 po)                                           | 1    |
| 59      | 325P104*                                                            | Rondelle, plate - 6,35 mm                                                            | 1    |
| 60      | 3080104                                                             | Vis, Machine, N° 8-32 x 3/8 po                                                       | 2    |
| 61      | 4050214                                                             | Thermocouple type « K »                                                              | 1    |
| 62      | 1001157                                                             | Étiquette de nettoyage                                                               | 1    |
| 63      | 204P114*                                                            | Coude femelle 6 mm Tube                                                              | 1    |
| 64      | 2040126                                                             | Écrou et manchon. 1/4 po                                                             | 2    |
| 65      | 0011079                                                             | Ensemble de levier de verrouillage (Incl. 9, 50, 51, 52, 53, 54, et 55)              | 1    |
| 66      | 0021573                                                             | Pièce soudée de support (N° de fabrication 9100262 uniquement)                       | 1    |
| 67      | 4070115                                                             | Carte de conversion SSR (N°. de fabrication 9100262 uniquement)                      | 1    |
| 68      | <i>Voir page 15 pour l'identification des pièces de la crépine.</i> |                                                                                      |      |
| 69      | 0400301                                                             | Isolation, Tri                                                                       | 3    |
| 70      | 0400300                                                             | Isolation, Écran thermique                                                           | 1    |
| 71      | 0400200                                                             | Isolation, complète                                                                  | 1    |
| 72      | 0505764                                                             | Boîtier de filtration de conduite (N°. de fabrication 9100262 uniquement)            | 1    |
| 73      | 0700745                                                             | Jeu de fils (non illustré) (N°. 9100260 uniquement)                                  | 1    |
|         | 0700746                                                             | Jeu de fils (non illustré) (No. de fabrication de fabrication 9100262 uniquement)    | 1    |
| 74      | 0700751                                                             | Jeu de fils, convertisseur SSR (non illustré) (N° de fabrication 9100262 uniquement) | 1    |
| 75      | 0700752                                                             | Jeu de fils, 4 boutons (non illustré) (N° de fabrication 9100262 uniquement)         | 1    |
| 76      | 0700592                                                             | Harnais de filage (non illustré) (N° de fabrication 9100260 uniquement)              | 1    |
| 76      | 2140116                                                             | Petro Gel (non illustré)                                                             | 1    |
| 77      | 0010550                                                             | Ensemble de panier Grand (20 onces, 567 g) (N° de fabrication 9100261 uniquement)    | 1    |

\* Uniquement disponible par paquets de 10.

**NOTES**

## GARANTIE LIMITÉE

Le matériel fabriqué par la Roundup Food Equipment Division de A.J. Antunes & Co. a été fabriqué à partir des meilleurs matériaux disponibles et selon des normes de haute qualité. Nous garantissons que ces appareils seront dépourvus de défauts mécaniques et électriques pendant une période d'un an à partir de la date d'achat ou de 18 mois à partir de la sortie d'usine, selon la première occurrence, dans des conditions normales d'utilisation et de maintenance et lorsque l'installation est conforme aux recommandations du fabricant. Pour garantir le fonctionnement correct continu des appareils, suivez la procédure de maintenance décrite dans le Manuel de l'utilisateur. Au cours des 12 premiers mois, les pièces électromécaniques, la main-d'œuvre hormis les heures supplémentaires et les frais de voyage jusqu'à 2 heures (100 miles/160 km), aller-retour depuis le plus proche centre de réparation agréé sont couverts.

1. Cette garantie ne couvre ni les frais d'installation, ni les défauts causés par un stockage ou une manipulation incorrects avant la mise en place du matériel. Cette garantie n'inclut ni les frais en heures supplémentaires, ni les travaux effectués par des centres ou agents de réparations non agréés. Cette garantie ne couvre pas la maintenance préventive, le calibrage et les réglages réguliers, comme indiqué aux instructions d'utilisation et de maintenance de ce manuel, ni les frais de main-d'œuvre encourus lors du déplacement d'objets adjacents pour accéder au matériel. La présente garantie ne couvre pas les articles consommables. Cette garantie ne couvre pas les dommages à la cellule de charge ou à son assemblage en raison de l'abus, du mauvais usage, de la chute de l'appareil/charges de choc / ou supérieure à la capacité de charge maximale (4 lbs). Cette garantie ne couvre pas les problèmes de contamination de l'eau tels que les matières étrangères dans les conduites d'eau ou à l'intérieur des électrovannes. Elle ne couvre pas les problèmes de pression d'eau ni les pannes résultant d'une tension d'alimentation incorrecte. Cette garantie ne couvre pas le temps et les frais de déplacement au-delà d'un rayon de 80 km (160 km aller-retour) et de 2 heures du centre de réparation agréé le plus proche ne sont pas couverts dans le cadre de cette garantie.
2. Roundup se réserve le droit d'apporter des modifications de la conception ou d'améliorer tout produit. Le droit de modifier le matériel est toujours réservé en raison de facteurs au-delà de notre contrôle et de réglementations gouvernementales. Toute modification visant à mettre à niveau le matériel n'entre pas dans le cadre de la garantie.
3. Si la cargaison est endommagée en cours de transport, l'acheteur doit faire une réclamation directement auprès du transporteur. La cargaison doit être minutieusement inspectée dès son arrivée et tout endommagement visible signalé sur le récépissé du transporteur. Les dommages doivent être signalés au transporteur. Ce type de dommage n'est pas couvert par cette garantie.
4. Les frais de garantie n'incluent pas les frais de fret ni les taxes étrangères, d'accise, municipales ou autres taxes de vente ou d'utilisation. Toutes ces taxes sont la responsabilité de l'acheteur.
5. CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU TACITE, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE TACITE DE QUALITÉ COMMERCIALE OU D'ADAPTATION À UN BUT PARTICULIER, CHACUNE FAISANT L'OBJET D'UNE RENONCIATION EXPRESSE. LES RECOURS DÉCRITS PLUS HAUT SONT EXCLUSIFS ET ROUNDUP NE POURRA EN AUCUN CAS ÊTRE TENUE POUR RESPONSABLE DE DOMMAGES-INTÉRÊTS SPÉCIAUX, CONSÉCUTIFS OU ACCESSOIRES EN CAS DE RUPTURE OU DE RETARD D'EXÉCUTION DE CETTE GARANTIE.



**A.J. Antunes & Co.**  
We exist to make our customers successful.

A.J. Antunes & Co.  
Headquarters/Manufacturing  
Carol Stream, Illinois 60188 USA  
Phone: (630) 784-1000  
Toll Free: (800) 253-2991  
Fax: (630) 784-1650

Antunes Equipment  
Manufacturing (Suzhou) Ltd.,  
Suzhou, Jiangsu, China 215011  
Phone: 86-512-6841-3637  
Toll Free: 400-0-7878-22  
Fax: 86-512-6841-3907

[www.ajantunes.com](http://www.ajantunes.com)